

VoltDetector
12-1.000 V



DE
Bedienungsanleitung

VoltDetector 12-1.000 V
Der berührungssensitive Spannungsprüfer dient zum Testen von elektrischen Wechselstromfeldern. Er kann Spannung an isolierten Kabeln feststellen und rät, z.B. um Kabelbrüche zu detektieren.

Sicherheitshinweise
AC > 50 V
DC > 120 V

- Aufenthalte in dieser Spannung sind lebensgefährlich oder elektrischer Schlag bei Berührung.
- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, ist die Gewährleistung/Garantie für Folgearbeiten übermietet. Der Hersteller kann haftungsfrei sein.
- Bei Änderungen an Spannungsprüfer ist die Betriebsanweisung nicht mehr gültig. Nicht zusetzen.
- Staten Sie die Geräte vor und nach jedem Einsatz an einer bekannten Spannungsebene.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Spannung: 12-1.000 V AC
Frequenz: 40-500 Hz

- Der Spannungsprüfer darf ausschließlich von geschultem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht zum Nachweis von Spannungsverlust verwendet werden.
- Spannungsmessung darf nur mit einem zweipoligen Spannungsprüfer nach EN 61010-1 nachgewiesen werden.
- Den Spannungsprüfer nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weitergeben.

- Bedienungsanleitung**
- Testspitze
 - LED-Anzeige
 - Anzeige für Betriebsbereitschaft
 - Ein-/Aus-Taste „Power“
 - Ein-/Aus-Taste „Taschenlampe“
 - Minihauskappe
 - Taschenlampe

Indikations & Automatische Ausschalten

Batterien einsetzen/wechseln
Batterietyp: 2x 1,5 V AAA
Hinweis: Batterie muss mit links in der LED-Anzeige einstecken!

Gerät vorbereiten
Vor dem Einsatz des Spannungsprüfers überprüfen Sie die Batterie (z.B. auf Beschädigung des Gehäuses oder die Polung).

Hinweis: Beim Einschalten leuchten alle LEDs kurz auf.

Spannung prüfen
Visuelle und akustische Prüflänge!

Anzeige (nur Referenz)
Feldstärke ist abhängig von:
• anliegenden Spannung
• Abstand zur Spannungsquelle

Stumm-Modus

Technische Daten

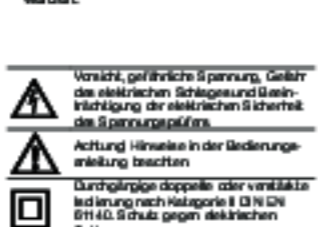
Schutzart	IP67
Temperaturbereich	-20 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 80% rF
Abmessungen (Lx Bx H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sicherheit geprüft nach	EN 61010-1:2010
Gewicht (ohne/m. Batterie)	40 g / 50 g

Reinigung

- Spannungsprüfer zur Reinigung ausschalten!
- Spannungsprüfer mit feuchtem Tuch reinigen - Keine Scheu- oder Lösungsmittel verwenden!
- Vor nächstem Einsatz gründlich trocknen lassen!

Entsorgung

- Spannungsprüfer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Leere Batterien mit einem getrennt vom Produkt ordnungsgemäß entsorgen.



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer dient zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

EN
Operating instructions

VoltDetector 12-1000 V
This contactless voltage tester is used to test alternating electric fields. It can detect voltage in insulated cables, e.g. spot cable breaks.

Safety instructions
AC > 50 V
DC > 120 V

- Above these voltage limits, life-threatening electric shock if touched!
- The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused by non-compliance with these operating instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damages.
- Operational safety is no longer guaranteed if the voltage tester has been modified in any way. Do not disassemble. Do not disassemble.
- Test the device on a known voltage source before and after you use it.

Prepar use
Voltage: 12-1000 V AC
Frequency: 40-500 Hz

- Only trained technical staff may use the voltage tester.
- The voltage tester must not be used to verify that there is no live current.
- You may only use a two-pole voltage tester as per EN 61010-1 to verify that there is no live current.
- You must pass on the operating instructions as well if you give voltage tester to a third party.

Operational control

- Testing tip
- LED indicator
- Ready-to-use indicator
- Power on/off button
- Flashlight on/off switch
- End cap
- Torch

Replacing the battery
Battery type: 2x 1.5 V AAA
Low battery: the ready-to-use indicator LED flashes

Preparing the device
Check the voltage tester is safe and intact on a regular basis (e.g. examine for damage to the housing or deformation).

Checking the voltage
Visual and audible testing signal

Indicator (reference only)
Field force depends on:
• connected voltage
• Distance from power source

Mute mode

Technical specifications

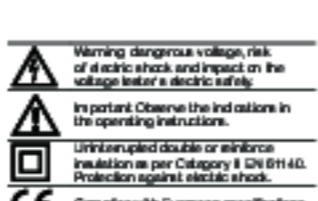
Protection class	IP67
Temperature range	-20 °C – +40 °C
Relative humidity	< 80% rF
Dimensions (LxWxH)	150 x 28 x 28,5 mm
Safety tested as per	EN 61010-1:2010
Weight (without / with battery)	40 g / 50 g

Cleaning

- Switch off voltage tester before cleaning.
- Clean voltage tester with a damp cloth - do not use any solvents or abrasives.
- Dry thoroughly before using again.

Disposal

- Dispose of the voltage tester as per the applicable statutory regulations.
- You must dispose of empty batteries properly and separately from the product.



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer ist zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

FR
Mode d'emploi

VoltDetector 12-1000 V
Le détecteur de tension sans contact est utilisé pour les champs électriques alternatifs. La tension peut être détectée sur des câbles isolés, par ex. pour détecter des ruptures de câbles.

Consignes de sécurité
AC > 50 V
DC > 120 V

- En dehors de ces limites de tension, risque de choc électrique en cas de contact.
- En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ces modes d'emploi, le fabricant n'accepte aucune responsabilité.
- Si des modifications sont apportées au détecteur de tension, la sécurité de fonctionnement ne peut plus être garantie. Ne pas démonter.
- Testez l'appareil avant et après chaque utilisation en utilisant une source de tension connue.

Utilisation conforme
Tension : 12-1000 V AC
Fréquence : 40-500 Hz

- Le détecteur de tension ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et spécialement.
- Le détecteur de tension ne doit pas être utilisé pour prouver l'absence de tension.
- L'absence de tension ne peut être démontrée qu'avec un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme EN 61010-1.
- Ne transférez le détecteur de tension à des tiers qu'avec le mode d'emploi.

Éléments de commande

- Pointe de test
- Indicateur LED
- Affichage état de service
- Touche Marche/Arrêt "Power"
- Touche Marche/Arrêt "Taschenlampe"
- Capuchon
- Lampe de poche

Indication & extinction automatique

Installation / remplacement des piles
Type de pile: 2x 1,5 V AAA
Préparez le montage: chargez les LED = État de service = signal

Préparation de l'appareil
Contrôlez régulièrement la sécurité technique du détecteur de tension (par ex. endommagement ou déformation du boîtier).

Remarque: lors de la mise sous tension, toutes les LED s'allument brièvement.

Détecteur de la tension
Signal de test visuel et acoustique

Affichage (référence uniquement)
La puissance du champ dépend de:
• la tension présente
• la distance de la source de tension

Mode silencieux

Caractéristiques techniques

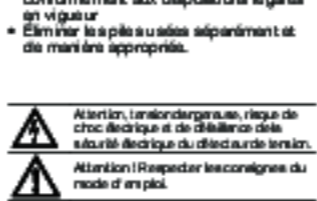
Degré de protection	IP67
Plage de températures	-20 °C – +40 °C
Humidité relative	< 80 % hr.
Dimensions (L x l x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sécurité contrôlée selon	EN 61010-1:2010
Poids (avec / sans pile)	40 g / 50 g

Nettoyage

- Éteindre le détecteur de tension pour le nettoyer.
- Nettoyer le détecteur de tension avec un chiffon humide - Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.
- Le sécher soigneusement avant la prochaine utilisation.

Élimination

- Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur.
- Éliminer les piles séparément et de manière appropriée.



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer ist zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

NL
Bedieningshandleiding

VoltDetector 12-1.000 V
De contactloze spanningszoeker kan worden gebruikt voor het testen van elektrische velden. Het kan spanning detecteren op geïsoleerde kabels, bv. om kabelbreuken te detecteren.

Veiligheidsaanwijzingen
AC > 50 V
DC > 120 V

- Buiten deze spanningsgrenzen, levensgevaarlijk bij elektrische schok bij contact.
- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade van materiële aard of persoonlijk letsel die voortvloeit uit het gebruik van de spanningzoeker.
- Als de spanningzoeker is gewijzigd of de fabriek is gewijzigd, kan de veiligheid niet meer worden gewaarborgd. Niet demonteren.
- Test het apparaat voor en na elk gebruik op een bekende spanning.

Gebruik overeenkomstig de voorschriften
Spanning: 12-1.000 V AC
Frequentie: 40-500 Hz

- De spanningzoeker kan niet gebruikt worden voor het testen van elektrische velden.
- De spanningzoeker kan niet worden gebruikt om de afwezigheid van spanning te bewijzen.
- De afwezigheid van spanning kan niet worden bewezen met een bipolaire spanningszoeker conform EN 61010-1.
- Geef de spanningzoeker niet te gebruiken aan anderen.

Bedieningsdelen

- Testspunt
- LED-aanwijzer
- Bereidheidsaanwijzer
- Aan-/uit-knop "Power"
- Aan-/uit-knop "Taschenlampe"
- Uitloop
- Zaklamp

Indicatie & automatische uitgang

Batterijen aanbrengen/vervangen
Type batterij: 2x 1,5 V AAA
Leg de batterijen in het paneel van de LED = "Bereidheidsaanwijzer"

Apparaat voorbereiden
Controleer regelmatig de technische veiligheid van de spanningzoeker (bijv. schade aan het behuizing of vervorming van de behuizing).

Aanwijzing: Bij het inschakelen licht de LED kort op.

Spanningscontrole
Visueel en auditief signaal

Waarschuwing (alleen referentie)
Veldsterkte is afhankelijk van:
• de aanwezige spanning
• de afstand tot de spanningsbron

Stille stand

Technische gegevens

Droogteminimaal	IP67
Temperatuurbereik	-20 °C – +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	< 80% rF
Afmetingen (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Veiligheidscontrole volgens	EN 61010-1:2010
Gewicht (zonder / met batterij)	40 g / 50 g

Reiniging

- Spanningszoeker voor de reiniging uitschakelen!
- Reinig de spanningzoeker met een vochtige doek - gebruik geen schuursmiddelen.
- Laat de spanningzoeker voor het volgende gebruik goed drogen!

Afweging

- Voor de spanningszoeker af te conform de afwijkingen van de fabrikant.
- Leg de batterijen in het paneel van de LED = "Bereidheidsaanwijzer".



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer ist zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

ES
Manual de instrucciones

VoltDetector 12-1.000 V
El comprobador de tensión sin contacto sirve para comprobar campos eléctricos. Puede determinar si hay tensión en cables aislados, p. ej., para detectar posibles roturas de cables.

Indicaciones de seguridad
CA > 50 V
CC > 120 V

- Fuera de estos límites de tensión, riesgo de electrocución mortal en caso de contacto.
- En caso de daños materiales o personales que sean causados por el no cumplimiento de las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños resultantes.
- En caso de modificaciones de modificaciones al comprobador de tensión, ya no estará garantizada la seguridad de funcionamiento. No desmontar el dispositivo.
- Compruebe el dispositivo antes y después de cada uso en una fuente de tensión conocida.

Uso conforme a lo previsto
Tensión: 12-1.000 V AC
Frecuencia: 40-500 Hz

- El comprobador de tensión solo debe utilizarse por personal especializado formado.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse para probar la ausencia de tensión.
- La ausencia de tensión solo se puede demostrar con un comprobador de tensión bipolar conforme a la norma EN 61010-1.
- El comprobador de tensión solo debe utilizarse en la forma prevista en el manual de instrucciones.

Elementos de mando

- Punta de comprobación
- Indicador LED
- Indicador de disponibilidad de funcionamiento
- Tacto de conexión/desconexión "Encendido"
- Tacto de conexión/desconexión de la "Luz roja"
- Tapa de cierre
- Linterna

Indicación y desactivación automática

Insertión/cambios de la pila
Tipo de pila: 2x 1,5 V AAA
Estado de carga bajo de la pila: el LED de la "Indicación de disponibilidad de funcionamiento" parpadeará

Preparación del dispositivo
Compruebe periódicamente la seguridad técnica del comprobador de tensión (p. ej., la presencia de daños en la carcasa o de deformaciones).

Nota: Con el encendido de se iluminan brevemente todos los LEDs.

Comprobación de la tensión
Señal de comprobación visual y acústica

Indicación (solo referencia)
La intensidad de campo depende de:
• Tensión aplicada
• Distancia de la fuente de tensión

Modo silencioso

Datos técnicos

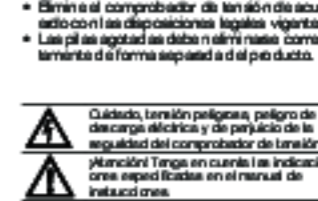
Tipo de protección	IP67
Rango de temperatura	-20 °C – +40 °C
Humedad relativa del aire	< 80% de humedad relativa
Dimensiones (LxAn xAl)	150x28x28,5 mm
Seguridad comprobada según	EN 61010-1:2010
Peso (sin/capilla)	40 g / 50 g

Limpieza

- Desconecte el comprobador de tensión para realizar la limpieza.
- Limpie el comprobador de tensión con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos ni disolventes.
- Deje que se seque completamente antes del siguiente uso.

Eliminación

- Eliminar el comprobador de tensión de acuerdo con las disposiciones legales vigentes.
- Las pilas se agotan y deben ser recicladas de forma separada de el producto.



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer ist zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

IT
Istruzioni per l'uso

VoltDetector 12-1.000 V
Il campoflessore senza contatto serve a testare campi elettrici variabili. Si possono rilevare tensioni su cavi isolati, ad esempio per individuare rotture di cavi.

Avvertenze di sicurezza
AC > 50 V
DC > 120 V

- All'esterno di questi limiti di tensione, il pericolo di elettrocuzione è letale in caso di contatto.
- La garanzia legale/commerciale è nulla per i danni all'utente causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante non è responsabile per danni materiali o personali dovuti al mancato osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante non è responsabile per danni materiali o personali dovuti al mancato osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante non è responsabile per danni materiali o personali dovuti al mancato osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante non è responsabile per danni materiali o personali dovuti al mancato osservanza delle presenti istruzioni per l'uso!
- Se il campo flessore viene modificato, la sua sicurezza operativa non è più garantita. Non disassemblare.
- Prima di ogni impiego testare l'apparecchio con una sorgente di tensione nota.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Tension: 12-1.000 V AC
Frequenz: 40-500 Hz

- Il campoflessore deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato.
- Il campoflessore non deve essere utilizzato per provare l'assenza di tensione.
- L'assenza di tensione deve essere provata solo con un campoflessore bipolare secondo EN 61010-1.
- Consigliamo il campo flessore a terzi solo insieme alle sue istruzioni per l'uso.

Elementi di comando

- Punta di test
- Indicatore a LED
- Indicatore di stand-by
- Pulsante On/Off "Power"
- Pulsante On/Off "Lampada"
- Capuccio
- Lampada tascabile

Indicazione e spegnimento automatico

Applicazione / sostituzione delle pile
Tipo di pila: 2x 1,5 V AAA
Stato di carica basso di la pila: l'indicatore di disponibilità di funzionamento "parpadia"

Preparazione dell'apparecchio
Verificare con regolarità regolare la sicurezza tecnica del campoflessore (ad esempio l'assenza di danni o di deformazioni).

Avviso: all'accensione tutti i LED si accendono brevemente.

Controllo della tensione
Segnale di prova visivo e acustico

Indicazione (solo riferimento)
L'intensità del campo dipende da:
• Tensione applicata
• Distanza dalla sorgente di tensione

Modalità mute

Dati tecnici

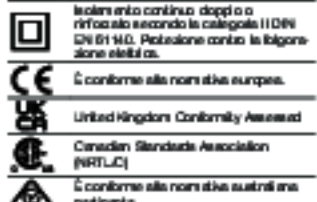
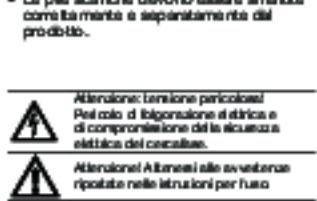
Tipo di protezione	IP67
Intervallo di temperatura	-20 °C – +40 °C
Umidità relativa dell'aria	< 80% rF
Dimensioni (LxAn xAl)	150x28x28,5 mm
Conformità verificata secondo	EN 61010-1:2010
Peso (senza/pila)	40 g / 50 g

Pulizia

- Prima di pulire, spegnere il campoflessore.
- Pulire il campoflessore con un panno umido - non utilizzare sostanze abrasive o solventi.
- Prima di riutilizzarlo, farlo asciugare completamente.

Smaltimento

- Smaltire il campoflessore osservando le norme di legge in materia.
- Le pile usate devono essere smaltite come rifiuti e separatamente dal prodotto.



CE GfK europäische Vorgaben
United Kingdom Conformity Assessed
Canada Standards Association (NRTL)
GfK zusätzliche australische Vorgaben
Der Spannungsprüfer erfüllt die WEG-Richtlinie (2012/19/EU)

Der Spannungsprüfer ist zur Messung der Quelle von Niederspannungsmessungen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundstromzählern).

- DE Bedienungsanleitung
- EN Operating instructions
- FR Mode d'emploi
- NL Bedieningshandleiding
- ES Manual de instrucciones
- IT Istruzioni per l'uso
- DA Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- SV Instruktionsmanual
- FI Käyttöohje
- PL Instrukcja obsługi
- CS Návod k obsluze
- RU Инструкция по применению</